

# LA MENACE

## THE THREAT

POÈME POUR CHANT ET ORCHESTRE

Réduction au piano par l'Auteur

Poésie de

Henri de RÉGNIER

English version by Rosa NEWMARCH.

Musique de

Albert ROUSSEL

Op. 9.

Lent

PIANO

*f sfz sfz sfz*

The first system of the piano introduction is in 3/4 time, marked 'Lent'. It features a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of two staves. The upper staff has a complex texture with many beamed notes and slurs, while the lower staff has a simpler accompaniment with some rests. Dynamics include *f* and *sfz*.

*mf mf mf*

The second system continues the piano introduction. It features a key signature change to two sharps (F# and C#) and a time signature change to 2/4. The music is more rhythmic and includes triplets. Dynamics include *mf*.

Moins lent

*mf cresc. sfz f mf dimin.*

The third system continues the piano introduction. It features a key signature change to two sharps (F# and C#) and a time signature change to 2/4. The music includes a first ending bracket. Dynamics include *mf cresc.*, *sfz*, *f*, and *mf dimin.*

sombre et très soutenu Très modéré

Vous ai-me-rez un jour peut-ê-tre ce vi-  
In years to come per-chance you'll learn to love this

*p mf*

The fourth system contains the vocal line and piano accompaniment for the first line of the poem. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of two sharps and a time signature of 2/4. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature. Dynamics include *p* and *mf*.

en animant

- va - - ge Qui vous plaît au - jourd' - hui Par le trou - - ble, le  
face - - - Which now plea - ses your view On - ly be - cause - - - its

retenez

au mouv!

mal - - - l'angoisse - - - et le ra - va - ge Que vous faites en lui. - - -  
pain - - - and grief - - - reveal the trace - - - Of the ill work'd by you. - - -

2

*mp cresc.* *p dolce*

Car vous au - rez a - lors pour l'œuvre de vos char - mes Un douloureux re -  
For then you'll sure - ly feel for the work of your charm - - - A comfortless re -

-gret — Et ce temps vous verra mau - dire a - vec des lar - mes  
 -gret, — And with tears of remorse for all your wanton harm —

*cresc.*

**Un peu retenu** 3 **Lent**

Ce que vous au - rez fait — A ces yeux détournés,  
 Your cheeks will be wet. — From these a - vert - ed eyes

*f* *p* *f* *sf*

à cet - te bouche las - se, — Vous chercherez en vain  
 and from this vis - age dark, — You'll seek, but in vain,

*f* *sf* *sf*

**Plus retenu**

Quel'amer sou - ve - nir disparaîsse et s'ef - fa - ce De votre long dé - dain. —  
 To e - rase from your sight the in - del - i - ble mark — Of your long dis - dain. —

*p* *pp* *expressif*

**4** *Très lent* *Modéré*

A moins — que, — par or —  
Un — less, — lost — in your

- gueil, luttant con - tre vous mê - me Vous vous di - siez tout  
pride, at war with your own soul, You whis - per se - cret .

**5** *Animez un peu*

bas: — — — — — Quem'im - por - te qu'il souffre — et qu'il pleure — et qu'il m'ai - me,  
- ly: — — — — — What matter his tears — or his love, — or his dole, —

*poco cresc.*

*en retenant* *Modéré*

Puisque je n'ai - me pas. — — —  
Since he is nought to me. — — —

*dim.* *pp* *p* *sombre*

Et, \_\_\_\_\_ pour de cette i - mage \_\_\_\_\_  
 Then. \_\_\_\_\_ wish - ful to for - get \_\_\_\_\_

En ralentissant un peu

im - por - tune et mo - ro - - se E - loi - gner votre es -  
 this poor vis - age mo - rose And to set life in

**6** Lent

- prit, Vous cueil - le - rez l'o - deur \_\_\_\_\_ de la plus rou - ge  
 tune, You will in - hale the balm \_\_\_\_\_ of the deep - est red

Très modéré

ro - se Que j'un genfleeet mü - rit;  
 rose That e'er blossam'd in June:

Lent

*cresc.* *f* *dim.* *pp*

*dolce*

Vous pen - se - rez à vous et à vo - tre jeunesse Et à vo - tre beau -  
Or pon - der on your - self, on your youth, not yet fled, And your grace at its

retenez

**7** - té. — A la langueur, à la couleur, à la ten - dres - se 7 De ce beauciel d'é -  
prime, — Or look up - on the ten - der, melting tints o'er - head, — In the sky of summer.

*mf espressif*

poco rit.

au mouvt

- té. — A des pa - ys loin -  
- time; — Or dream of dis - tant

*f*

Très calme

- tains, à des vil - les lointai - nes Au de - là de la mer A des pa -  
lands, and of towns far a - way Beyond ocean there, Of pal - a -

*p dolceiss.*

- lais a des jardins, à des fon - tai - nes Qui s'é - lè - vent dans  
- ces, of gardens cool, where fountains play - - - - - Ris - ing in the clear

*poco rit.*

8 au mouvt Assez lent

l'air. - - - - - Vous fer - me - rez en  
air. - - - - - In vain your lids -

*f sfz*

vain sur ces beaux pa - y - sa - ges Vos yeux, Et mal - gré  
on these fair scenes - - - - - keep guard. - - - - - Your eyes Per - force will

*f sfz*

vous vos yeux se rou - vri - ront pour re - voir ce vi - sa - ge  
 o pen, once a - gain to see this vis - age marr'd,

**9** En rétenant Au mouvt!  
 Qui vous se - ra plus doux, — Plus doux que le printemps et plus doux que l'au -  
 That you no more de - spise, — Be - come a vi - sion dear - er than au - tumn or

**10** Très lent  
 - tom - ne Que la terre et le ciel, — Plus doux que cet - te lune ar -  
 spring, — Than all gifts heav'n can send, — More sweet than the young moons' —

- den - te courbe et jau - ne, Couleur d'ambre et de miel. —  
 ar - dent, pale half - ring, — Where hon - ey and am - ber blend. —

rall.  
 mf *dim.* p *pp*